

PAYS DE NEUCHÂTEL

CREUX DU VAN
VAL-DE-TRAVERS

**NEUCHÂTEL
TOURIST CARD**



**YOUR FREE MOBILITY AND
CULTURAL PASS**

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS FREIZEITPASS VAL-DE-TRAVERS DAY TICKET

Une carte, un jour, une région

Eine Karte, ein Tag, Eine Region

One ticket, one day, one region

**DÉCOUVREZ NOS ACTIVITÉS:
ENTDECKEN SIE UNSERE AKTIVITÄTEN:
DISCOVER OUR ACTIVITIES:**

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS **FREIZEITPASS VAL-DE-TRAVERS** **PAGE SEITE**

MÔTIERS - MAISON DES MASCARONS, MUSÉE RÉGIONAL ET ARTISANAL REGIONALGESCHICHTE- UND HANDWERKSMUSEUM REGIONAL HISTORY AND HANDICRAFTS MUSEUM	7
NOIRAIGUE - LA FERME ROBERT CENTRE D'INTERPRÉTATION DU CREUX DU VAN	8
SAINT-SULPICE - BALADE EN TRAIN À VAPEUR AUSFLUG MIT DER DAMPFWEISENBahn A JOURNEY ON A STEAM TRAIN	9
SAINT-SULPICE - VISITES DU DÉPÔT DES LOCOMOTIVES À VAPEUR BESICHTIGUNGEN DES DAMPFLOKOMOTIVEN-DEPOTS VISITS OF THE STEAM ENGINE LOCOMOTIVES DEPOT	9
TRAVERS - MINES D'ASPHALTE ASPHALTMINEN ASPHALT MINES	10
TRAVERS - OFFRES SPÉCIALES LIÉES AUX TRAINS TOURISTIQUES SPEZIALANGEBOTE MIT TOURISTENZÜGEN SPECIAL OFFERS WITH TOURIST TRAINS	13
BOVERESSE - PISCINE DES COMBES FREIBÄDER OUTDOOR POOL	14
BUTTES - LOCATION DE E-VTT & E-BIKES E-MTB- UND E-BIKES-VERMIETUNG E-MTB & E-BIKES RENTAL	14
BUTTES - LUGE FÉELINE, ÉTÉ-HIVER RODELBAHN FÉELINE, SOMMER-WINTER MOUNTAIN COASTER FÉELINE, SUMMER-WINTER	15

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS **FREIZEITPASS VAL-DE-TRAVERS** **PAGE SEITE**

BUTTES - MOUNTAINBOARD	15
BUTTES - TÉLÉSIÈGE BUTTES-LA ROBELLA, ÉTÉ-HIVER SESSELLIFT BUTTES-LA ROBELLA, SOMMER-WINTER BUTTES-LA ROBELLA CHAIR LIFT, SUMMER-WINTER	16
BUTTES - TROTTINETTES TOUT-TERRAIN, ÉTÉ-HIVER CROSSLAUF-TROTTINETTS, SOMMER-WINTER CROSS-COUNTRY SCOOTERS, SUMMER-WINTER	16
BUTTES - PUMPTRACK	17
COUVET - CENTRE SPORTIF DU VAL-DE-TRAVERS SPORTZENTRUM SPORTS CENTER	17
FLEURIER - CENTRE DE SPORT DE GLACE DU VAL-DE-TRAVERS EISSPORTZENTRUM DES VAL-DE-TRAVERS ICE SPORTS CENTRE VAL-DE-TRAVERS	19
NOIRAIGUE - VIA FERRATA DU TICHODROME VIA FERRATA "TICHODROME" "TICHODROME" VIA FERRATA	20
BUTTES - LOCATION DE VÉLOS ÉLECTRIQUES ELEKTRO-BIKES-VERMIETUNG ELECTRIC BIKES RENTAL	20
TRAVERS - PRACTICE DE GOLF GOLFÜBUNGSANLAGE GOLF PRACTICE	21
SAINT-SULPICE - LES ROUES DE L'AREUSE DIE RÄDER DER AREUSE THE AREUSE WHEELS	39
BOVERESSE - SÉCHOIR À ABSINTHE ABSINTH-TROCKNEREI ABSINTHE DRYING SHED	42
MÔTIERS - MAISON DE L'ABSINTHE ABSINTH-HAUS ABSINTHE HOUSE	42
NOIRAIGUE - ATELIER CHOCOLAT - CHOCOLATERIE SEYDOUX SCHOKOLADEHERSTELLUNG CHOCOLATE MAKING	43

**1 JOUR
TAG | DAY**

CHF 44.-
adultes | Erwachsene | adults

CHF 29.-
enfants | Kinder | children

Une carte unique
qui vous ouvre les
portes de toute
une région en été
comme en hiver.

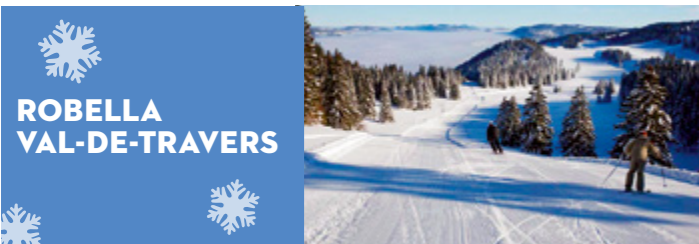
Eine einzige Karte
öffnet Ihnen die
Türen einer ganzen
Region, im Winter
wie im Sommer.

A unique ticket
wich opens the
door to a whole
region all year
round.

www.myvaldetravers.ch

T. +41 (0)32 864 90 66





Robella Val-de-Travers | Place de l'Abbaye | 2115 Buttes
 T. +41 (0)32 862 22 22 | www.robella.ch

BON À SAVOIR | GUT ZU WISSEN | GOOD TO KNOW

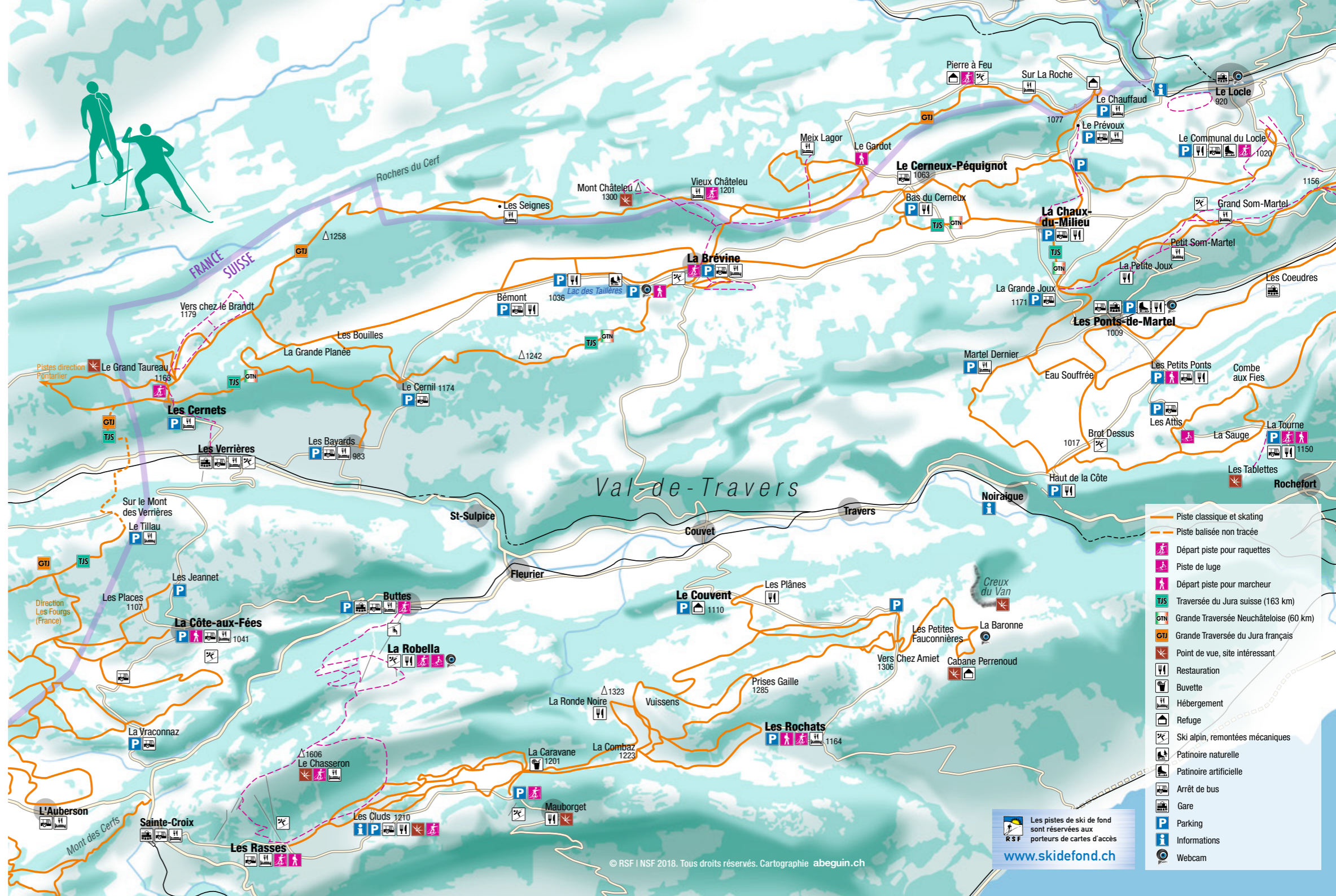
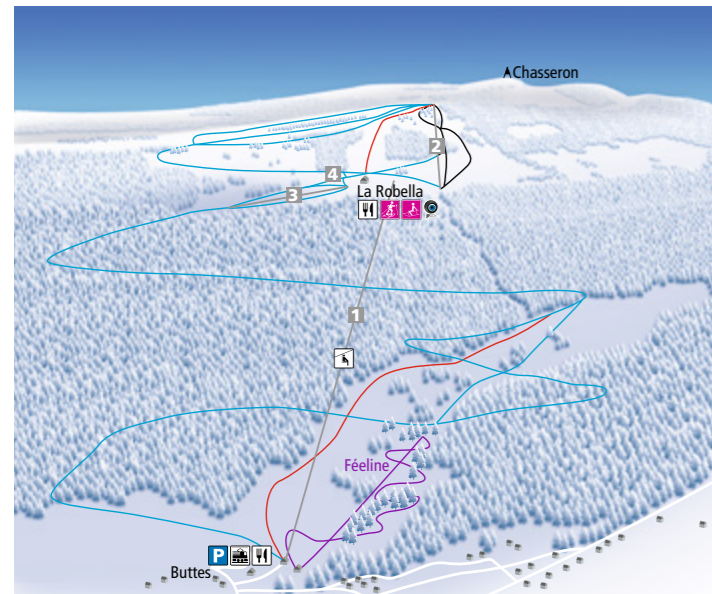
Grâce à l'offre *snowtrain*, sur présentation de votre billet de transports publics, vous recevez 20% de rabais sur votre forfait de ski !

Mit dem Spezialangebot *Snowtrain* und auf Vorweisen Ihrer Fahrkarte für öffentliche Verkehrsmittel, erhalten Sie 20% Rabatt auf Ihre Skipauschale !

As part of the *Snowtrain* offer, you will receive a 20% discount on your ski package upon presentation of your public transport ticket!

**ACTIVITÉS HIVERNALES
 WINTERLICHE AKTIVITÄTEN
 WINTER ACTIVITIES**

- Domaine skiable Skigebiet Ski area (20 km)
- Raquettes Schneeschuhwandern Snowshoes
- Randonnée hivernale Winterwandern Winter hike
- Piste de luge Schlittenpiste Bobsled track (5 km)
- Trottinette XL sur neige Trottinett XL auf Schnee Scooter XL on snow
- Fatbike
- Luge Féeline Rodelbahn Féeline Mountain coaster Féeline



- Piste classique et skating
- Piste balisée non tracée
- 🚶 Départ piste pour raquettes
- 🚶 Départ piste pour marcheur
- TJS Traversée du Jura suisse (163 km)
- GTN Grande Traversée Neuchâteloise (60 km)
- GU Grande Traversée du Jura français
- 📍 Point de vue, site intéressant
- 🍽️ Restauration
- 🚰 Buvette
- 🏠 Hébergement
- 🏠 Refuge
- 🎿 Ski alpin, remontées mécaniques
- 🏂 Patinoire naturelle
- 🏂 Patinoire artificielle
- 🚌 Arrêt de bus
- 🚗 Gare
- P Parking
- i Informations
- 📹 Webcam

Les pistes de ski de fond sont réservées aux porteurs de cartes d'accès
 RSF
www.skidefond.ch



Le Val-de-Travers

Si du Val-de-Travers, vous connaissez déjà le Creux du Van et l'absinthe, vous marquez deux bons points ! Cirque rocheux majestueux, le premier offre un panorama incontournable et des promenades inoubliables. La seconde est née dans la région, dont elle n'a jamais disparu malgré sa prohibition: à nouveau légalisée, la Fée verte se distille chez de nombreux artisans et elle a droit, à Môtiers, à sa Maison !

Mais le Val-de-Travers ne se limite pas à cela. Sans passer en revue toutes ses qualités, citons, côté nature, les gorges de l'Areuse et celles, plus sauvages, de la Poëta-Raisse. Côté culture, plusieurs musées, un festival d'art contemporain, des Mines d'asphalte et un patrimoine bâti de qualité. Côté sports et loisirs, en vrac, piscines, centres de bien-être, sentiers de randonnée et de VTT, patinoire, sans oublier bien sûr la station été-hiver de Robella Val-de-Travers. Côté terroir enfin, de grands vins mousseux, des chocolats et même de la mozzarella di Bufala ! Soit au final une offre particulièrement diversifiée, accessible par de nombreux billets combinés, qui font du Val-de-Travers une destination à découvrir en toutes saisons.

Wenn Sie vom Val-de-Travers den Creux du Van und den Absinth kennen, so haben Sie bereits zwei Volltreffer gelandet! Das erste Highlight, ein majestätischer Felsenzyklus, bietet einen atemberaubenden Panoramablick und unvergessliche Spaziergänge. Das zweite entstammt der Region und war trotz Prohibition niemals aus ihr wegzudenken: rehabilitiert und wieder legal, wird die Grüne Fee von zahlreichen Destillateuren gebrannt und nennt sogar ein ihr gewidmetes Haus in Môtiers ihr Eigen!

Aber das Val-de-Travers hat noch weitaus mehr zu bieten. Ohne alle seine Vorzüge aufzuzählen, sollten wir die Naturschönheiten Areuse-Schluchten und die urwüchsigere Poëta-Raisse-Schlucht erwähnen. Das kulturelle Angebot umfasst mehrere Museen, ein Festival für zeitgenössische Kunst, Asphaltminen und ein qualitativ gut fundiertes bauliches Erbgut. Für Sport und Freizeitaktivitäten, um nur einige zu nennen, hält die Region Schwimmbäder, Wellnesszentren, Wander- und MTB-Wege, sowie eine Eissporthalle bereit, und nicht zu vergessen den Sommer- und Wintersportort Robella-Val-de-Travers. Nicht zuletzt ist das Terroir hervorzuheben, mit grossen Schaumweinen, Schokolade und sogar Büffel-Mozzarella! Das alles bedeutet ein besonders vielfältiges, durch zahlreiche Kombi-Tickets leicht zugängliches Angebot, welches das Val-de-Travers zu einer in jeder Jahreszeit attraktiven Destination macht.

When it comes to the Val-de-Travers, you may already be familiar with two of its highlights: the Creux du Van and Absinthe. With its spectacular limestone cliffs, the former offers magnificent panoramic views and an unforgettable hiking experience. The latter was created in the region, where despite the prohibition it never disappeared. Once again legalized, the Green Fairy is distilled by a number of local craftsmen and even boasts its own dedicated house in Môtiers!

But the Val-de-Travers has much more to offer. Among its many natural attractions are the Areuse Gorges and the even more rugged Gorges of Poëta-Raisse. On the cultural side, there are several museums, a contemporary art festival, asphalt mines and outstanding heritage buildings. Sports and leisure activities include swimming pools, wellness centres, hiking and biking trails, skating rinks as well as the summer/winter resort of Robella Val-de-Travers. Finally, regional products include excellent sparkling wines, chocolates and even Mozzarella di Bufala! This wide range of activities is accessible through various special combi-tickets, which make the Val-de-Travers a destination for all seasons.

TABLE DES MATIÈRES INHALTSVERZEICHNIS TABLE OF CONTENTS

PAGES SEITE PAGES

Culture & Patrimoine Kultur & Erbe Culture & Heritage	04 - 13
Sport & loisirs Sport & Freizeit Sport & leisure	14 - 21
Sentiers pédestres Wanderwege Hiking trails	22 - 27
Routes nationales Nationalstrassen National roads	28 - 29
Parcours cyclotouristiques & VTT Fahrrad- & MTB-Parcours Cycling & MTB trails	32 - 37
Sentiers didactiques Themen-Streifzüge Thematic walks	38 - 39
Absinthe Absinth	40 - 42
Spécialités locales Regionale Spezialitäten Local specialities	43 - 45
Manifestations principales Hauptveranstaltungen Main events	47

Vous trouverez les informations détaillées de chaque prestation (prix, horaires, etc.) sur www.neuchatel tourism.ch ou sur le site internet des prestataires.

Sie finden detaillierte Informationen zu den Dienstleistungen (Preise, Öffnungszeiten usw.) auf www.neuchatel tourism.ch oder auf der Internetseite des entsprechenden Unternehmens.

You can find detailed information on the services (prices, opening hours, etc.) on www.neuchatel tourism.ch or on the homepages of the service providers.

IMPRESSUM

Edition & Graphisme:

50'000 exemplaires
Tourisme neuchâtelois, avril 2018

Photos:

Guillaume Perret, Vincent Bourrut
Mathias Taugwalder, Peter Fischer,
Vincent Matthey, François Bertin,
Gérard Benoît à la Guillaume

Carte reproduite avec l'autorisation
de swisstopo (BA160031)



CULTURE & PATRIMOINE
KULTUR & ERBE
CULTURE & HERITAGE



BUTTES

MUSÉE «LA MÉMOIRE DU SEL»
SALZMUSEUM • SALT MUSEUM

Grand-Rue 10 | 2115 Buttes | T. +41 (0)32 861 45 83 | T. +41 (0)79 560 75 70

«Du cœur des étoiles aux océans, jusqu'à nous. La plus longue histoire de l'humanité: Le Sel de la Vie !»

"Von den Sternen bis hin zu den Ozeanen und dann zu uns. Die längste Geschichte der Menschheit: Das Salz des Lebens !"

"From the heart of stars to the oceans, up to us. Humanity's longest history: the Salt of Life !"



COUVET

MUSÉE INDUSTRIEL - MACHINES À TRICOTER DUBIED
INDUSTRIE-MUSEUM - STRICKMASCHINEN DUBIED
INDUSTRIAL MUSEUM - KNITTING MACHINES BY DUBIED

Ancienne usine Edouard Dubied | Rue des Moulins 2a

2108 Couvet | T. +41 (0)79 445 65 82 uniquement sur rendez-vous

Exposition de machines à tricoter.

Ausstellung Strickmaschinen.

Exhibition of Dubied knitting machines.



CHAMP-DU-MOULIN

MAISON DE LA NATURE «LA MORILLE»
NATURSCHUTZHAUS • NATURE CENTRE

2149 Champ-du-Moulin | T. +41 (0)32 853 38 45

www.maisonnaturene.ch

Située en bordure du chemin des gorges de l'Areuse reliant Noiraigue à Boudry, la Morille joue le rôle de point d'information pour les promeneurs et présentes des expositions temporaires sur différents thèmes et s'adressant à un large public.

"La Morille" befindet sich auf dem Weg zur Areuse-Schlucht zwischen Noiraigue und Boudry und dient als Informationsstelle für Wanderer. Mit temporären Ausstellungen zu verschiedenen Themen wird ein breites Publikum angesprochen.

"La Morille" is situated along the road of the Areuse gorge between Noiraigue and Boudry and serves as information center for hikers. Temporary exhibitions on different topics attract a wide public.



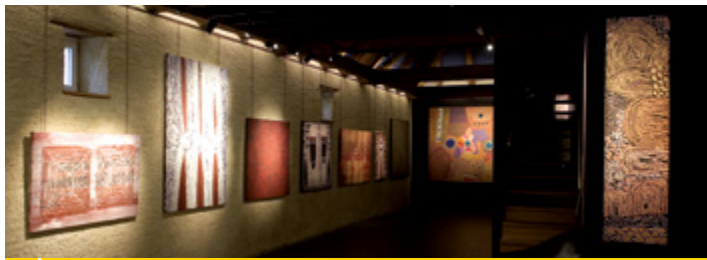
MÔTIERS

DÉCOUVERTE INTERACTIVE DU VILLAGE
INTERAKTIVE ENTDECKUNG DES DORFES
INTERACTIVE DISCOVERY OF THE VILLAGE
<https://totemi.ch/parcours/moines-a-fee-verte/>

L'application Totemi téléchargée sur votre smartphone, partez à la découverte de Môtiers et de ses charmes nombreux. Une balade didactique et interactive qui ravira toute la famille.

Mit der App Totemi auf Ihrem Smartphone, gehen Sie auf Entdeckungstour im Ort Môtiers mit seinen zahlreichen Schönheiten. Ein didaktischer und interaktiver Streifzug, der die ganze Familie begeistern wird.

Download the Totemi app to your smartphone and discover Môtiers and its many charms. An educational and interactive walk that will delight the entire family.



MÔTIERS

MUSÉE D'ART ABORIGÈNE AUSTRALIEN «LA GRANGE» MUSEUM FÜR AUSTRALISCHE ABORIGINE KUNST AUSTRALIAN ABORIGINAL ART MUSEUM

Visites guidées toute l'année sur réservation

Ganzjährig, Führungen auf Anfrage

Guided visits on request throughout the year

Grande Rue 7 | 2112 Môtiers | T. +41 (0)32 861 35 10

www.fondation-bf.ch

Unique en Suisse, le musée «La Grange» consacre ses expositions temporaires à l'art aborigène d'Australie.

Einzigartig in der Schweiz, widmet das Museum "La Grange" seine alternierenden Ausstellungen der australischen aboriginen Kunst.

Unique in Switzerland, the museum "La Grange" dedicates its temporary exhibitions to Australian Aboriginal art.



MÔTIERS

MUSÉE DE L'AUTOMOBILE «LE MANÈGE» AUTOMUSEUM • MOTORCAR MUSEUM

Visites guidées sur réservation

Führungen auf Anfrage | Guided visits on request

Grande Rue 7 | 2112 Môtiers | T. +41 (0)32 861 35 10

www.fondation-bf.ch

Restauré et transformé en musée, le manège du Château d'Ivernois accueille une exposition permanente d'une vingtaine de voitures rares et d'exception des années 1897-1980, biens de la Fondation Burkhardt-Felder Arts et Culture.

Die renovierte und in ein Museum umgewandelte ehem. Reithalle des Château d'Ivernois stellt permanent ca. 20 seltene und aussergewöhnliche Automobile der Jahre 1897-1980 aus Eigentum der Burkhardt-Felder Stiftung "Kunst und Kultur".

Restored and transformed into a museum, the Manège (former riding hall) of the Château d'Ivernois houses a permanent exhibition of about twenty rare and exceptional motorcars from the years 1897-1980, property of the Burkhardt-Felder Foundation Arts and Culture.



MÔTIERS

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

MAISON DES MASCARONS, MUSÉE RÉGIONAL ET ARTISANAL REGIONALGESCHICHTE- UND HANDWERKSMUSEUM REGIONAL HISTORY AND HANDICRAFTS MUSEUM

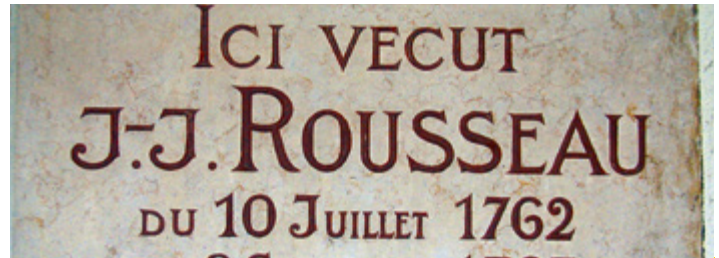
Grande-Rue 14 | 2112 Môtiers | T. +41 (0)32 861 35 51

www.mrvt.ch

Découvrez dans un espace soigneusement restauré comment l'horlogerie a pu s'implanter avec succès dès 1730 dans un milieu rural.

In einem sorgfältig restaurierten Bereich entdecken Sie wie sich die Uhrmacherei ab 1730 erfolgreich in einem ruralen Milieu implantieren konnte.

In a carefully restored space, discover how watchmaking has been successfully established from 1730 in a rural area.



MÔTIERS

MUSÉE JEAN-JACQUES ROUSSEAU MUSEUM JEAN-JACQUES ROUSSEAU JEAN-JACQUES ROUSSEAU MUSEUM

2112 Môtiers | T. +41 (0)32 725 84 74

www.associationrousseau.ch

Evocation du séjour en exil de Jean-Jacques Rousseau au Val-de-Travers dans la maison du 15e siècle où il vécut pendant 3 ans.

Evokation des Exils von Jean-Jacques Rousseau im Val-de-Travers, in einem Haus aus dem 15. Jahrhundert, das er 3 Jahre bewohnte.

Recalling of Jean-Jacques Rousseau's stay in exile in Val-de-Travers. Museum located in the 15th century house where he lived for 3 years.



NOIRAIGUE

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

LA FERME ROBERT, CENTRE D'INTERPRÉTATION DU CREUX DU VAN

2103 Noiraigue | T. +41 (0)32 863 31 40

www.ferme-robot.ch

Expositions permanentes «Une nature et des hommes» et «Loup y es-tu?». Photos, diaporamas et films sur l'histoire de la Ferme Robert et sur les secrets du Creux du Van. Maquette virtuelle en 3 dimensions de la réserve naturelle.

Permanente Ausstellungen: "Une nature et des hommes" (Eine Natur und Menschen) und "Loup y es-tu?" (Wolf, bist du da?). Fotos, Diashows und Filme zur Geschichte der Ferme Robert und der Geheimnisse des Creux du Van. Virtuelles 3D-Modell des Naturschutzgebiets.

Permanent exhibitions: "Une nature et des hommes" (One Nature and Men) and "Loup y es-tu?" (Wolf, are you there?). Photos, slide shows, and films on the history of the Ferme Robert and the secrets of the Creux du Van. Virtual 3D scale model of the nature reserve.



SAINT-SULPICE

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

BALADE EN TRAIN À VAPEUR

AUSFLUG MIT DER DAMPFEISENBahn

A JOURNEY ON A STEAM TRAIN

Vapeur Val-de-Travers | 2123 Saint-Sulpice | T. +41 (0)79 563 22 78

info@vvt.ch | www.vvt.ch

L'art de voyager dans le temps à toute vapeur.

Mit Volldampf unterwegs auf einer Reise durch die Zeit.

A journey back in time to the age of steam engines.



SAINT-SULPICE

MUSÉE ET BAR OLDTIMER VOLKSWAGEN

VOLKSWRECKS-BAR & -MUSEUM

OLDTIMER VW BEETLES BAR AND MUSEUM

Rue des Fosseaux | 2123 Saint-Sulpice | T. +41 (0)79 278 09 89

www.musee-vw.ch

Musée d'anciennes voitures VW air cooled. Plus de 125 véhicules VW à découvrir, datant de 1950 à 1980 dans plus de 55 reproductions de décors.

Museum mit alten VW's air cooled mit über 125 Fahrzeugen. Volkswägen von 1950 bis 1980, inszeniert in mehr als 55 Dekor-Reproduktionen.

Air-cooled old timer VW museum. Over 125 VW cars dating from the 1950's to 1980's in over 55 reproduction of decors.



SAINT-SULPICE

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

VISITES DU DÉPÔT DES LOCOMOTIVES À VAPEUR

BESICHTIGUNGEN DES DAMPFLOKOMOTIVEN-DEPOTS

VISITS OF THE STEAM ENGINE LOCOMOTIVES DEPOT

Vapeur Val-de-Travers | 2123 Saint-Sulpice | T. +41 (0)79 563 22 78

info@vvt.ch | www.vvt.ch

La plus importante collection privée de locomotives à vapeur à voie normale en Suisse avec véhicules provenant de sept pays.

Die grösste Privatsammlung von Schmalspur-Dampflokomotiven in der Schweiz mit Fahrzeugen aus sieben Ländern.

The most significant private collection of steam engines using normal track in Switzerland with vehicles from seven countries.



TRAVERS

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

MINES D'ASPHALTE **ASPHALTMINEN • ASPHALT MINES**

Site de la Presta | 2105 Travers | T. +41 (0)32 864 90 64
www.gout-region.ch

Unique en Europe: un voyage passionnant au centre de la terre. Restauration au Café des Mines. Spécialité: jambon cuit dans l'asphalte.

Einmalig in Europa: eine Reise ins Erdinnere, die Sie begeistern wird. Restaurant "Café des Mines". Spezialität: im Asphalt gekochter Schinken.

Unique in Europe: a fascinating journey to the centre of the Earth. Restaurant "Café des Mines". Speciality: ham cooked in asphalt.



TRAVERS

MUSÉE DE LA BANDERETTE **MUSEUM LA BANDERETTE • LA BANDERETTE MUSEUM**

Club jurassien | 2105 Travers | T. +41 (0)32 889 68 96 (Tourisme neuchâtelois)
www.clubjurassien.ch

Musée d'histoire naturelle, locale et d'ethnographie. Flore, faune, minéraux, géologie, insectes, etc.

Natur-, Lokalgeschichte- und Ethnographie-Museum. Flora, Fauna, Mineralien, Geologie, Insekten, etc.

Natural history, local and ethnography museum. Flora, fauna, minerals, geology, insects, etc.



TRAVERS

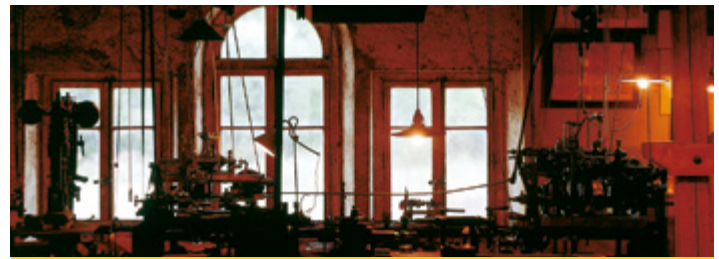
ENIGME AU VAL-DE-TRAVERS **RÄTSEL IM VAL-DE-TRAVERS** **RIDDLE IN THE VAL-DE-TRAVERS**

Site de la Presta | 2105 Travers | T. +41 (0)32 864 90 64
www.gout-region.ch

Revêtez votre casquette de Sherlock Holmes et partez en équipe élucider une série d'énigmes pour résoudre le mystère de ce meurtre. Bonne chance !

Ziehen Sie sich die Schirmmütze von Sherlock Holmes über den Kopf, brechen Sie im Team auf und klären Sie eine Serie von Rätseln auf, um dem Geheimnis um den Mord an Herrn MacAdam auf die Spur zu kommen. Viel Glück!

Put on your Sherlock Holmes hat and solve a series of puzzles to uncover the mystery behind this murder case. Good luck!



TRAVERS

MUSÉE INDUSTRIEL **INDUSTRIEMUSEUM • INDUSTRIAL MUSEUM**

Site de la Presta | 2105 Travers | T. +41 (0)32 864 90 64
www.gout-region.ch

Exposition de l'atelier Bourquin de décolletage horloger.

Ausstellung der Uhrmacherwerkstatt Atelier Bourquin.

Exhibition of the Bourquin watchmaking cutting workshop.



Partez à la découverte du canton !

Achetez vos billets
dans nos 6 points de vente

NEUCHÂTEL

Place Pury | gare.ne@transn.ch

LA CHAUX-DE-FONDS

Place de la gare | gare.cdf@transn.ch

LE LOCLE

Daniel Jean Richard 31 | gare.locle@transn.ch

LES PONTS-DE-MARTEL

Place de la gare | gare.ponts@transn.ch

FLEURIER

Place de la gare | gare.fleurier@transn.ch

CERNIER

Rue de L'Epervier 4 | gare.cernier@transn.ch

transN
notre force, votre réseau

www.transN.ch



TRAVERS

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

OFFRES SPÉCIALES LIÉES AUX TRAINS TOURISTIQUES SPEZIALANGEBOTE MIT TOURISTENZÜGEN SPECIAL OFFERS WITH TOURIST TRAINS

Les Lignières 16 | 2105 Travers

T. +41 (0)32 863 24 07 | M. +41 (0)79 563 22 78

www.rvt-historique.ch

Un voyage comme au bon vieux temps, sans se presser, pour découvrir des paysages grandioses (gorges de l'Areuse, région du Creux du Van, hauts plateaux jurassiens, etc.).

Eine Reise wie in der guten alten Zeit, ohne Hektik, gemütlich grandiose Landschaften entdecken (Areuse-Schluchten, Region Felsenzirkus Creux du Van, Jura-Hochplateau, usw.).

A journey like in the old days, with no hurry, to discover imposing landscapes (Areuse gorge, Creux du Van area, Jura highlands, etc.).

SPORT & LOISIRS
SPORT-
& FREIZEIT
**SPORT &
LEISURE**



BOVERESSE

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

PISCINE DES COMBES • FREIBÄDER • OUTDOOR POOL

2113 Boveresse | T. +41 (0)32 863 10 60

www.centresportif-vdt.ch/piscine-des-combes

Plongeoirs, place de jeux, cabines, casiers, buvette, terrain de volley-ball, ping-pong, jardin aquatique pour les enfants.

Sprungturm, Spielplatz, Umkleidekabinen, Schliessfächer, Erfrischungsstand, Volleyballfeld, Tischtennis, Kinder-Wasserspielgarten.

Diving boards, playground, changing rooms, lockers, refreshment stall, volleyball field, table tennis, children's play pool.



BUTTES

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

LUGE FÉELINE, ÉTÉ-HIVER

RODELBAHN FÉELINE, SOMMER-WINTER

MOUNTAIN COASTER FÉELINE, SUMMER-WINTER

Robella Val-de-Travers | Place de l'Abbaye | 2115 Buttes

T. +41 (0)32 862 22 22 | www.robella.ch

1'200 mètres de virages relevés, bosses et spirales sur rails; la luge *Féeline* est une véritable montagne russe. Sensations garanties pour grands et petits.

1'200 Meter überhöhte Kurven, Jumps und Spiralen; die Rodelbahn *Féeline* ist eine wahre Achterbahn. Adrenalinschub garantiert für Gross und Klein.

1,200m of bank curves, bumps and spirals on rails; the mountain coaster *Féeline* is a real roller-coaster. Perfect for thrill-seekers whether grownups or children.



BUTTES

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

LOCATION DE E-VTT & E-BIKES

E-MTB- UND E-BIKES-VERMIETUNG

E-MTB & E-BIKES RENTAL

Robella Val-de-Travers | Place de l'Abbaye | 2115 Buttes

T. +41 (0)32 862 22 22 | www.robella.ch

Enfourchez un VTT électrique et partez à la découverte de magnifiques panoramas du Jura. Découvrez un vélo qui conjugue sport, plaisir et détente. Vaste réseau d'itinéraires balisés.

Besteigen Sie ein Elektro-MTB und starten Sie zu einer Entdeckungstour der wunderschönen Jura-Panoramen. Dieses Fahrrad verspricht Sport, Fun und Entspannung. Ausgedehntes, markiertes Radwegenetz.

Mount an electric MTB and discover the beautiful Jura landscapes. Discover a bicycle that combines sport, pleasure and relaxing moments. Large network of marked trails.



BUTTES

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

MOUNTAINBOARD

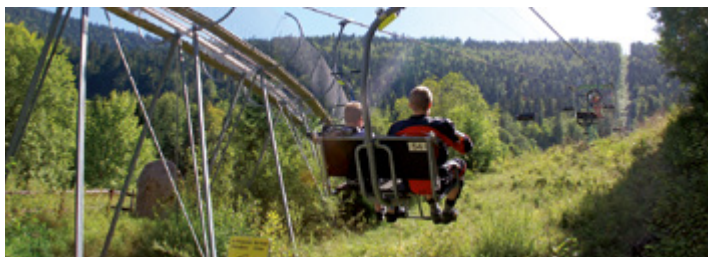
Robella Val-de-Travers | Place de l'Abbaye | 2115 Buttes

T. +41 (0)32 862 22 22 | www.robella.ch

Dévalés les pentes de la Robella sur une planche à roulettes 4x4 munie d'un frein ! Un sport insolite à essayer. Cours d'initiation et location de matériel.

Auf einem Brett mit 4x4 Achsenreifen und Bremsvorrichtung sausen Sie talwärts über die Hänge der Robella ! Ein neuer Funsport zum Ausprobieren. Kurse für Einsteiger und Material-Vermietung.

Hit the slopes of La Robella on a large 4x4 skateboard equipped with brakes! An unusual sport you should definitely try. Initiation and rental.



BUTTES

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

TÉLÉSIÈGE BUTTES-LA ROBELLA, ÉTÉ-HIVER
SESSELLIFT BUTTES-LA ROBELLA, SOMMER-WINTER
BUTTES-LA ROBELLA CHAIR LIFT, SUMMER-WINTER

Robella Val-de-Travers | Place de l'Abbaye | 2115 Buttes
 T. +41 (0)32 862 22 22 | www.robella.ch

Reliant le village de Buttes au plateau de la Robella, le télésiège vous permet de gravir 450m. de dénivelé pour profiter de nombreuses activités pour toute la famille

Mit dem den Ort Buttes und das Robella-Plateau verbindenden Sessellift können Sie 450 Höhenmeter überwinden und von zahlreichen Familien-Aktivitäten profitieren

The chairlift brings you from the village of Buttes to the plateau of La Robella (450 m gradient). at the top, many activities are expecting you.



BUTTES

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

TROTTINETTES TOUT-TERRAIN, ÉTÉ-HIVER
CROSSLAUF-TROTTINETTS, SOMMER-WINTER
CROSS-COUNTRY SCOOTERS, SUMMER-WINTER

Robella Val-de-Travers | Place de l'Abbaye | 2115 Buttes
 T. +41 (0)32 862 22 22 | www.robella.ch

Dotés de freins performants, ces engins vous permettent de descendre à toute vitesse les pentes de la Robella été comme hiver. Trois parcours balisés à choix, de difficultés différentes: bleu, rouge et vert. Taille minimale 135 cm.

Im Sommer wie im Winter, mit leistungsstarken Bremsvorrichtungen ausgestattet, bringen Sie diese "Flitzer" in rasanter Fahrt La Robella hügelab. Sie haben die Wahl zwischen drei markierten Strecken unterschiedlicher Schwierigkeitsgrade: blau, rot und grün. Mindestgröße 135 cm.

Well equipped with highperformance brakes, these scooters will take you down the slopes of La Robella, in summer as well as winter time. Three way-marked trails, different levels: blue, red and green. Minimum size 135 cm.



BUTTES

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

PUMPTRACK

Robella Val-de-Travers | Place de l'Abbaye | 2115 Buttes
 T. +41 (0)32 862 22 22 | www.robella.ch

Sur une piste en boucle de 175m, riche en bosses et en virages relevés, entraînez-vous au BMX ou au VTT. Utilisation de la piste gratuite, location de vélos sur place.

Auf einer schleifenförmigen Bahn von 175m, mit vielen Wellen und Steilwandkurven, trainieren Sie BMX oder Mountainbike. Benutzung der Bahn ist kostenlos, Radverleih vor Ort.

Come and train with your BMX or MTB on an off-road single-lap race track of 175m, rich in jumps and banked corners. The use of the track is free, rent of bikes on the spot.



COUVET

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

CENTRE SPORTIF DU VAL-DE-TRAVERS
SPORTZENTRUM • SPORTS CENTER

Clos-Pury 15 | 2108 Couvet | T. +41 (0)32 889 69 19
www.centresportif-vdt.ch

Cet établissement multisports offre 7 jours / 7, une multitude d'activités sportives et de détente. Possibilité d'hébergement de 56 lits, restaurant, espace wellness, mur de grimpe, ainsi qu'une magnifique piscine sont prêts à vous accueillir.

Das täglich geöffnete Multisport- Etablissement bietet eine breite Palette von sportlichen Aktivitäten an, dazu Unterkunftsmöglichkeiten (56 Betten), Restaurant, Wellness- Bereich, Kletterwand sowie ein prächtiges Hallenbad.

This sports center is a privileged place for all kinds of sports, relaxation and wellness activities and is open 7/7. An accommodation capacity of 56 beds, a restaurant, a wellness center, a climbing wall as well as a beautiful swimming pool await you.

VILLA FLORIUS

ESPACE SANTÉ & BIEN-ÊTRE



**SUR PRÉSENTATION DE CE BON
PROFITEZ D'UNE REMISE DE**

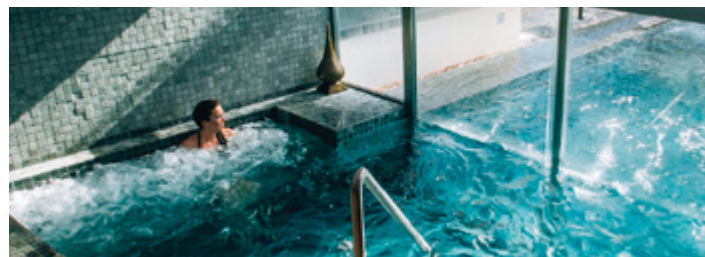
50%

**À FAIRE VALOIR SUR UNE ENTRÉE
BAINS & SPA**

Au milieu d'un cadre verdoyant, la salle de repos, le bassin extérieur chauffé, le hammam, le sauna et la douche à affusion reproduisant l'effet d'un massage, vous invitent à la détente et à la relaxation.

Ruelle Rousseau 2
2114 Fleurier - Suisse

+41(0)32 860 14 90
info@villaflorius.ch
www.villaflorius.ch



FLEURIER

VILLA FLORIUS - ESPACE SANTÉ & BIEN-ÊTRE BEREICH GESUNDHEIT UND WELLNESS HEALTH AND WELLNESS CENTRE

Ruelle Rousseau 2 | 2114 Fleurier | T. +41 (0)32 860 14 90
www.villaflorius.ch

Notre «Espace Santé & Bien-être» cultive une parfaite harmonie avec la nature de la belle vallée qui l'abrite, où l'on retrouve étroitement mêlés les cinq éléments familiers au Feng-Shui: Bois, Feu, Terre, Métal et Eau.

Unser Gesundheits- und Wellnessbereich steht im Einklang mit der Natur in unserem wunderschönen Tal, wo die fünf Elemente des Feng-Shui eng mit-einander verbunden sind: Holz, Feuer, Erde, Metall und Wasser.

Our health and wellness centre cultivates a perfect harmony with the nature of this beautiful valley, where the five elements of Feng Shui are closely intertwined: wood, fire, earth, metal, and water.



FLEURIER

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

CENTRE DE SPORT DE GLACE DU VAL-DE-TRAVERS EISSPORTZENTRUM DES VAL-DE-TRAVERS ICE SPORTS CENTRE VAL-DE-TRAVERS

Rue du Patinage 3a | 2114 Fleurier | T. +41 (0)32 860 15 04
www.cpfleurier.ch

De juin à mars, une patinoire moderne pour pratiquer les sports de glace: hockey sur glace, le patinage artistique, le curling ou encore le patinage libre.

Eine von Juni bis März geöffnete moderne Kunsteisbahn für diverse Eissportarten: Eishockey, Kunsteislauf, Curling oder Publikums-Eislaufen.

From June to March, a modern skating rink is open for ice sports such as ice hockey, figure skating, curling and public skating.



NOIRAIGUE

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

VIA FERRATA DU TICHODROME

VIA FERRATA "TICHODROME" • "TICHODROME" VIA FERRATA

Ouvert | geöffnet | open: 01.07 - 31.12

Centre sportif du Val-de-Travers | Clos-Pury 15 | 2108 Couvet

T. +41 (0)32 889 69 19 | www.centresportif-vdt.ch

La Via Ferrata du Tichodrome traverse toute la falaise sur les hauts de Noiraigue. Très belle vue en surplomb sur le village de Noiraigue et le Val-de-Travers. Informations et équipements au Centre Sportif du Val-de-Travers à Couvet.

Die Via Ferrata "Tichodrome" erstreckt sich über die gesamte Felswand oberhalb von Noiraigue und bietet eine grandiose Aussicht auf Noiraigue und das Val-de-Travers. Informationen und Kletter-Ausrüstung im Sportzentrum Val-de-Travers in Couvet.

The "Tichodrome" Via Ferrata takes you across the cliff on the heights of Noiraigue. Superb overhanging view of the village of Noiraigue and the whole Val-de-Travers (Valley). Information and equipment: Centre sportif du Val-de-Travers in Couvet.



NOIRAIGUE

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

LOCATION DE VÉLOS ÉLECTRIQUES

ELEKTRO-BIKES-VERMIETUNG • ELECTRIC BIKES RENTAL

Boutique Goût & Région | Place de la Gare | 2103 Noiraigue

T. +41 (0)32 864 90 64 | www.gout-region.ch

Location de vélos et vélos électriques. Suggestion de parcours: tour au Creux du Van, balade le long de l'Areuse, découverte du lac des Taillères et de la Sibérie de la Suisse. A Noiraigue: dégustation de chocolats et d'absinthes, boutique du terroir.

Vermietung von Velos und e-bikes. Tourenvorschläge: zum Creux du Van, der Areuse entlang, zum Lac des Taillères und Sibirien der Schweiz. In Noiraigue: Degustation von Schokolade und Absinth, Verkauf von Regionalprodukten.

Rental of bikes and e-bikes. Suggestions for tours: to the Creux du Van, along the Areuse river, to the Lac des Taillères and Siberia of Switzerland. In Noiraigue: tasting of chocolate and absinthe, sale of regional products.



NOIRAIGUE

VISITES GUIDÉES VAL-DE-TRAVERS, CREUX DU VAN

FÜHRUNGEN VAL-DE-TRAVERS, CREUX DU VAN

GUIDED TOURS IN VAL-DE-TRAVERS, CREUX DU VAN

Boutique Goût & Région | Place de la Gare | 2103 Noiraigue

T. +41 (0)32 864 90 64 | www.jura-nature.ch

Partez à la découverte des paysages du Val-de-Travers, à pied, à vélo ou en raquettes. Un guide vous racontera la formation du Jura, du Val-de-Travers, l'histoire de l'Absinthe, des Gorges de l'Areuse et de la réserve du Creux du Van.

Erkunden Sie die Landschaften des Val-de-Travers zu Fuss, mit dem Fahrrad oder mit Schneeschuhen. Ein Guide erklärt Ihnen die Jura-Formation des Val-de-Travers, die Geschichte des Absinths, der Areuse-Schluchten und des Naturreservats des Creux du Van.

Discover the landscapes of Val-de-Travers by hiking, cycling or snowshoeing. A guide will tell you how the Jura was formed, as well as the Val-de-Travers, the history of the Absinthe, the Areuse gorge and the Creux du Van area.



TRAVERS

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

PRACTICE DE GOLF

GOLFÜBUNGSANLAGE • GOLF PRACTICE

Quartier de la Promenade | 2105 Travers

T. +41 (0)79 421 04 26 (lu-sa / Mo-Sa / Mon-Sat)

ou T. +41 (0)32 864 90 66 (di / So / Sun)

Terrain d'entraînement de golf à Travers. Pratiquez votre swing ou profitez de découvrir les plaisirs du golf.

Auf dem Golfübungsgelände von Travers können Sie Ihr Niveau testen und den Reiz dieser sportlichen Betätigung im Freien entdecken.

Golf training facility at Travers. Practice your swing or discover the joys of playing golf.



LES INCONTOURNABLES
DAS ABSOLUTE MUSS
THE BEST TRAILS



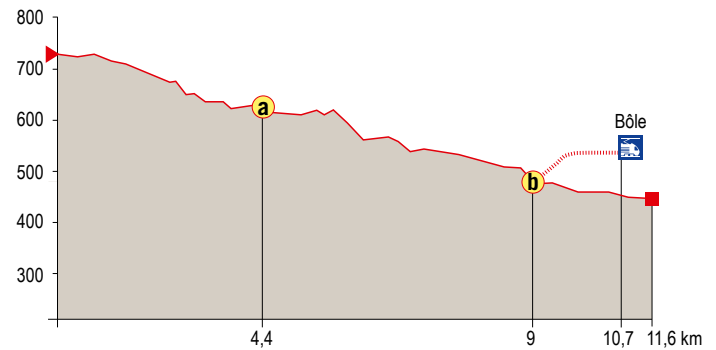
LES GORGES DE L'AREUSE



03:05 100 m moyen

11,6 km 400 m convient aux familles

	Noiraigue, gare	0:00	
	Champ-du-Moulin	1:15	
	Pont des clés	1:26	
	Bôle, gare	0:30	
	Boudry, tram	0:24	





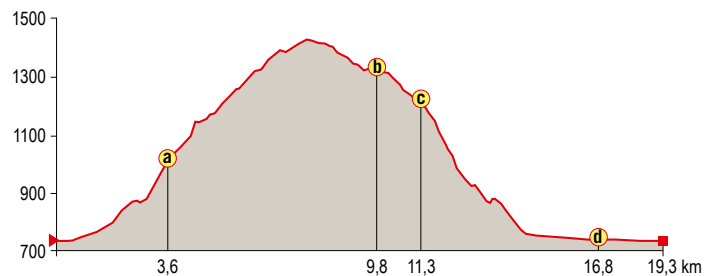
GORGES DE LA POËTA RAISSE



05:55 650 m difficile

19,3 km 650 m

▼	Môtiers, gare	0:00	0:00	
a	Poëta Raisse	1:15	1:15	
b	Les Preissettes	2:05	3:20	
c	La Petite-Robella	0:25	3:45	
d	Fleurier	1:35	5:20	
■	Môtiers, gare	0:35	5:55	



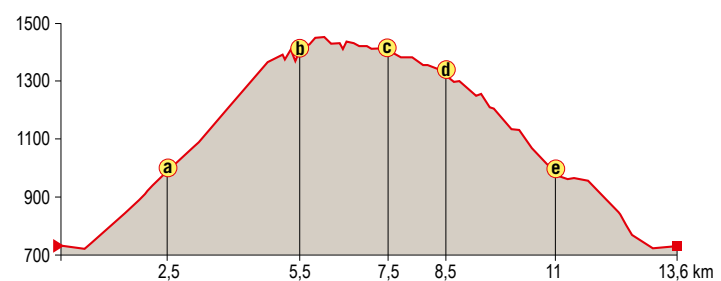
LE CREUX DU VAN



05:00 750 m difficile

13,6 km 750 m Itinéraire de montagne Bergwanderweg | Mountain path

▼	Noiraigue, gare	0:00	0:00	
a	Les Oeillons	0:55	0:55	
b	Le Soliat	1:45	2:40	
c	La Grand Vy	0:30	3:10	
d	Pré au Favre	0:15	3:25	
e	La Ferme Robert	0:55	4:20	
■	Noiraigue, gare	0:40	5:00	



LA VY AUX MOINES



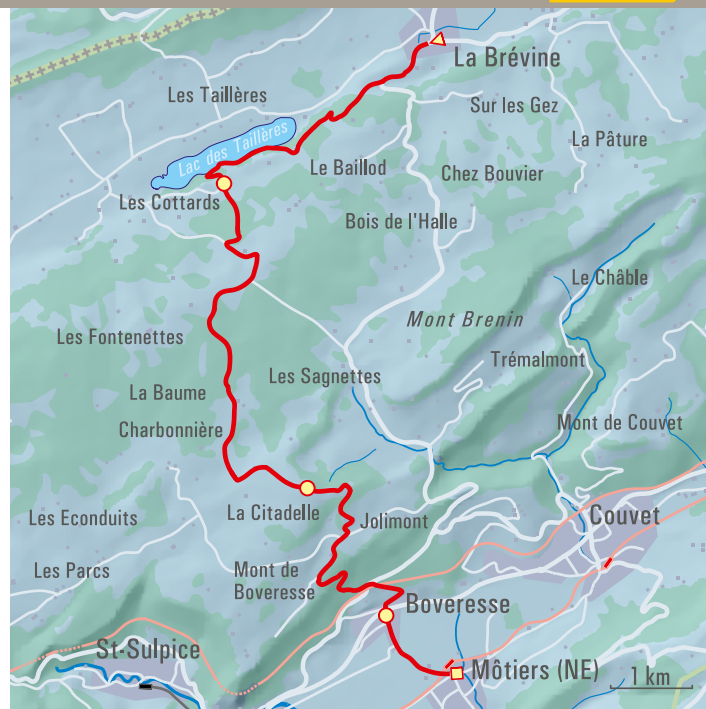
T+ TISSOT







#ThisIsYourTime













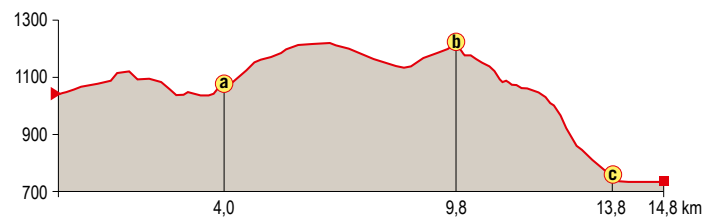


TISSOT T-TOUCH
EXPERT SOLAR
TACTILE.



 04:00	 250 m	 moyen
 14,8 km	 500 m	 convient aux familles


 La Brévine, Poste		0:00	
 a Les Cottards	1:05	1:05	
 b La Citadelle	1:30	2:35	
 c Boveresse	1:05	3:40	
 Môtiers, gare	0:20	4:00	



TISSOTWATCHES.COM
 TISSOT, INNOVATORS BY TRADITION

ROUTES NATIONALES

NATIONALSTRASSEN | NATIONAL ROADS

3 Jura Bike 

7 Jura Route 

5 Chemin des Crêtes du Jura 

www.schweizmobil.ch

GRAND TOUR OF SWITZERLAND 

www.grandtour.myswitzerland.com

i Office du tourisme

www.neuchateltourisme.ch

 Panoramas

www.neuchateltourisme.ch



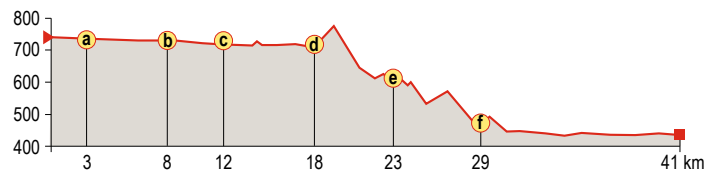
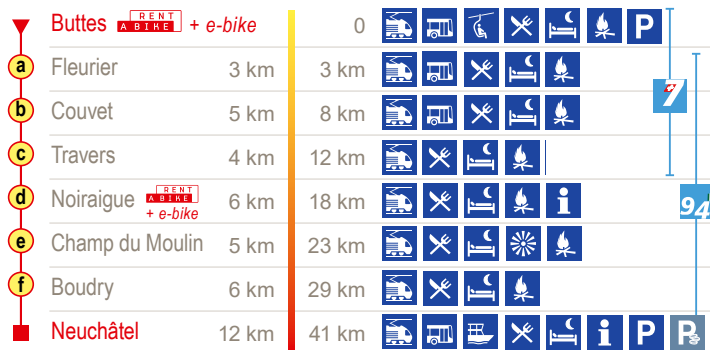
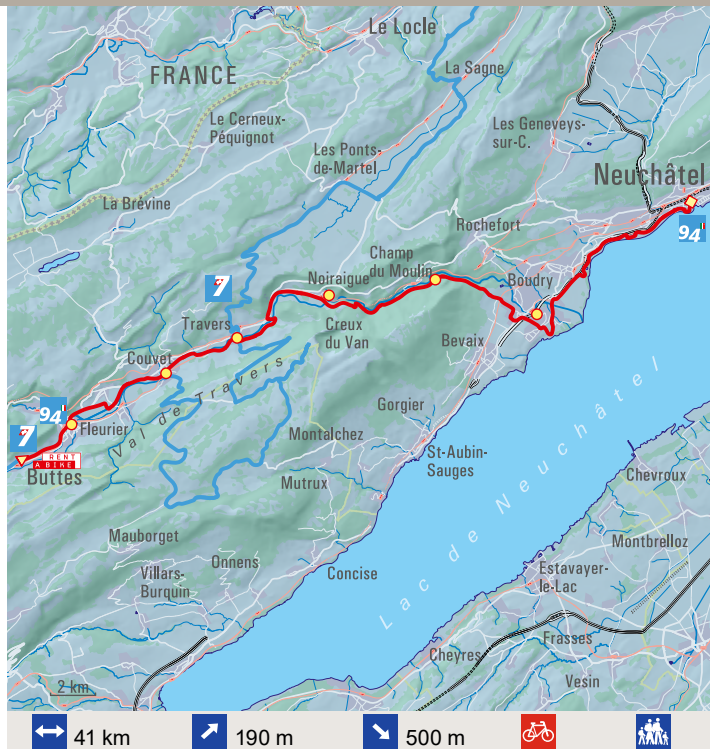


LES INCONTOURNABLES
DAS ABSOLUTE MUSS
THE BEST TRAILS

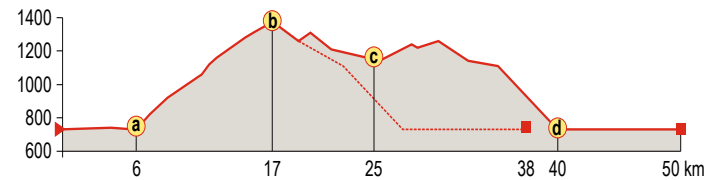
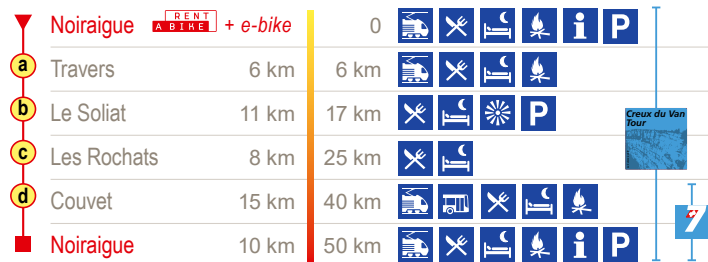




BUTTES - NEUCHÂTEL AU FIL DE L'AREUSE

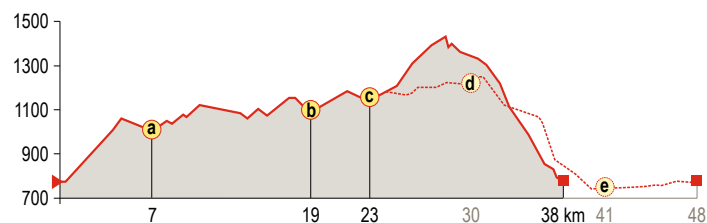
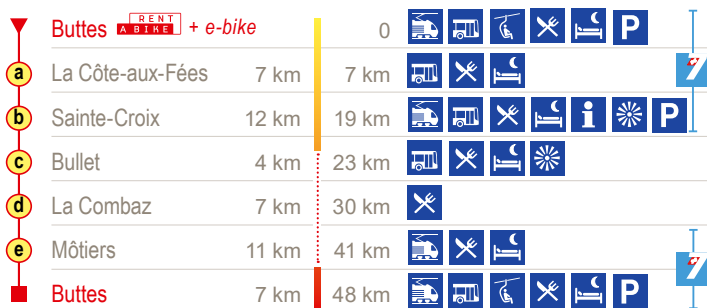
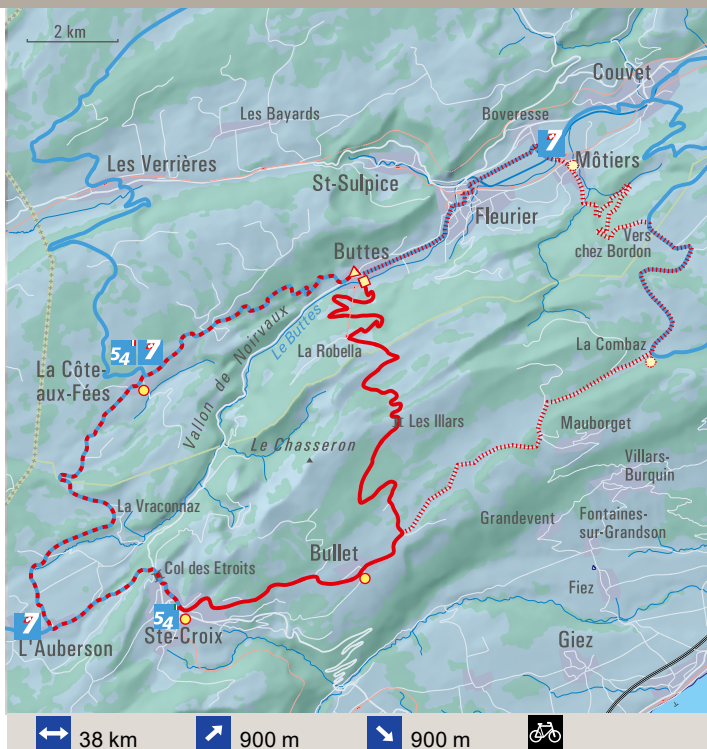


LE CREUX DU VAN

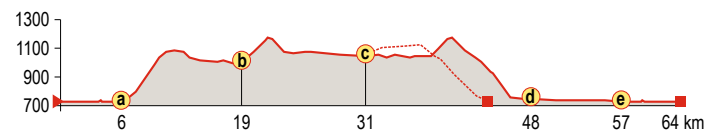
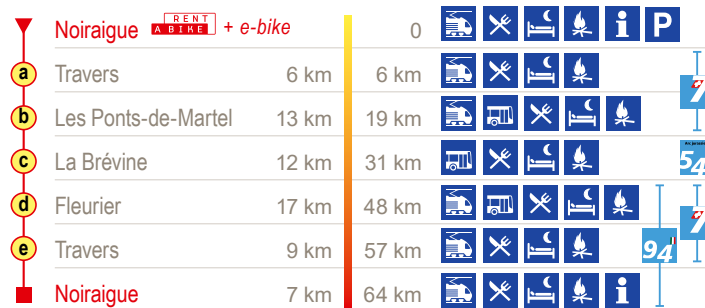




CHASSERON



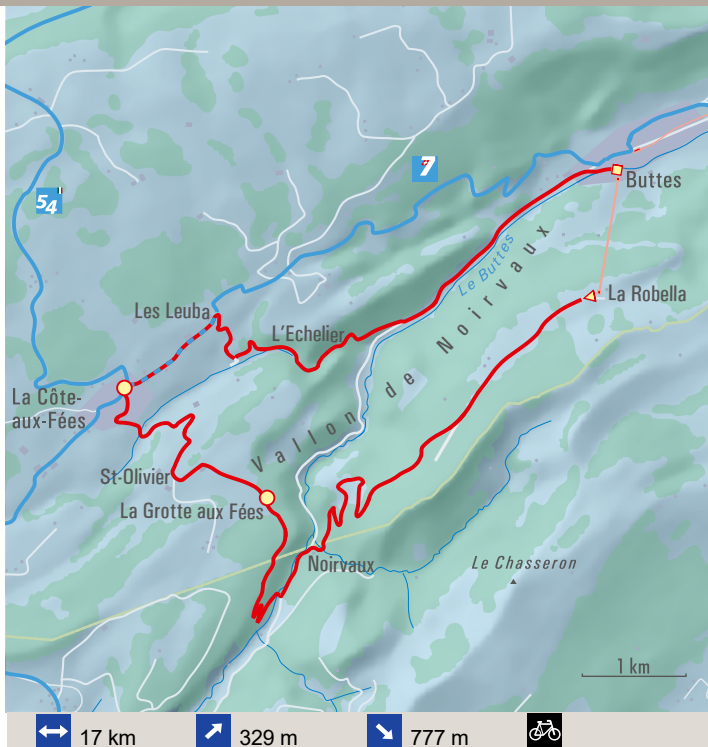
VAL-DE-TRAVERS VALLÉE DES PONTS & LA BRÉVINE



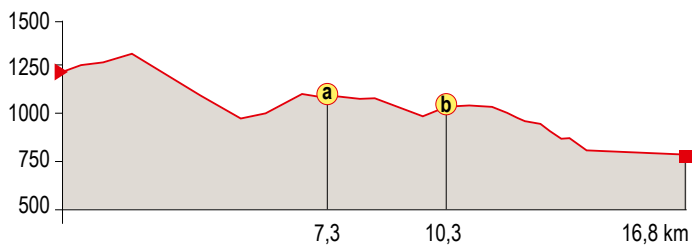


VTT
MTB

LA ROBELLA - GROTTE AUX FÉES - BUTTES

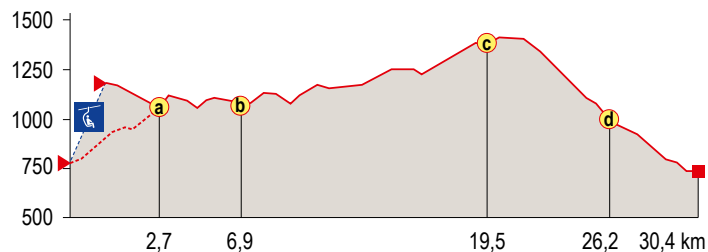


Buttes **RENT A BIKE** + e-bike



BUTTES - LA BARONNE (CREUX DU VAN) - NOIRAIGUE

VTT
MTB



**SENTIERS
DIDACTIQUES
THEMEN-STREIFZÜGE
THEMATIC
WALKS**



COUVET

FORÊT JARDINÉE • PLENTERWALD • FOREST GARDENING

2108 Couvet | www.balades-en-famille.ch

Parcours didactique, retraçant l'histoire du jardinage des forêts, pratiqué au Val-de-Travers depuis 1881.

Lehrpfad zur Geschichte der Waldbepflanzung, die im Val-de-Travers seit 1881 praktiziert wird.

Theme trail on the history of forest plantation as practiced in the Val-de-Travers since 1881.

FLEURIER

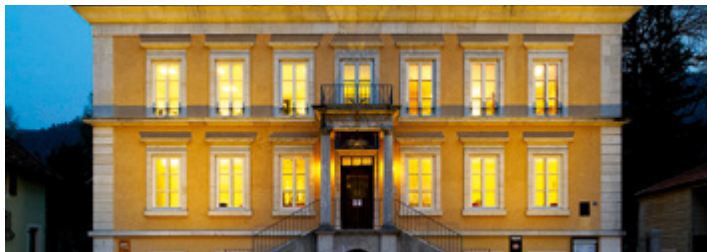
LES ARBRES DE LA CAROLINE

2114 Fleurier | www.val-de-travers.ch

Promenade didactique dans la forêt de la Caroline, au nord de Fleurier. Pas moins de 40 essences sont signalées le long du sentier, en plus d'informations sur l'histoire peu commune de cette forêt.

Spaziergang im historischen Wald "La Caroline", nördlich von Fleurier. 40 beschilderte Baumarten, 2 Informationstafeln.

Walk in the beautiful historic forest "La Caroline", north of Fleurier. 40 trees species indicated, 2 information panels.



FLEURIER

AU FIL DU TEMPS

IM WANDEL DER ZEIT • OVER TIME

2114 Fleurier | www.valde-travers.ch/visiter | www.fleurier.ch

Promenade historique au cœur de Fleurier qui bat au rythme de l'horlogerie. Vivez l'histoire d'artisans passionnés, dont le savoir-faire est mondialement réputé depuis plus de deux siècles.

Historischer Spaziergang im Herzen Fleuriers, das im Rythmus der Uhrmacherei schlägt. Erleben Sie die Geschichte eines Know-hows, das seit mehr als zwei Jahrhunderten weltweites Ansehen genießt.

Historic walk in Fleurier's heart that beats at the rythm of watchmaking. Discover a history of passionate craftsmen whose expertise has been internationally renowned for more than two centuries.



ST-SULPICE

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

ROUES DE L'AREUSE

DIE RÄDER DER AREUSE • THE AREUSE WHEELS

2123 St-Sulpice | www.ecomusee.ch

Le site en libre accès des Roues de l'Areuse à Saint-Sulpice vous fait découvrir l'histoire industrielle du Val-de-Travers ainsi que ses légendes. Une balade envoûtante d'une heure et demie dans le cadre naturel de la source de l'Areuse. Sentier didactique composé de 13 stations avec explications.

Das Freilichtmuseum mit den Wasserkraftträdern der Areuse in Saint-Sulpice veranschaulicht die industrielle Geschichte des Val-de-Travers und seine Legenden. Eine interessante Wanderung von eineinhalb Stunden in der wunderschönen Naturlandschaft der Areuse-Quelle. Lehrpfad mit 13 Stationen und Informationstafeln.

The open-air museum with the hydropower wheels at the Areuse river in Saint-Sulpice illustrates the industrial history of the Val-de-Travers and its legends. An interesting walk of 1.5 hours in the beautiful nature scenery of the Areuse source. Theme trail with 13 stations and information panels.



LES VERRIÈRES

SENTIER DES BOURBAKIS

DIDAKTISCHER WEG «BOURBAKI» • THE BOURBAKI ROUTE

2126 Les Verrières | www.bourbaki-verrieres.ch

Sentier didactique. La mémoire de l'internement de l'Armée de l'Est le 1^{er} février 1871 – son histoire, son éthique et la naissance de la tradition humanitaire.

Erinnerung an die Internierung der Ost-Armee am 1. Februar 1871 – ihre Geschichte, ihre Ethik und die Entstehung der humanitären Tradition.

Educational trail. The memory of Eastern Army internment on February 1st 1871 – The history, ethic and birth of humanitarian tradition.



FR

Cet itinéraire touristique franco-suisse relie l'ensemble des sites industriels, culturels et/ou historiques liés à **L'ABSINTHE**. Cette route vous transporte au coeur du Pays de l'Absinthe, qui réunit le Val-de-Travers et la région de Pontarlier.



ROUTE DE L'ABSINTHE

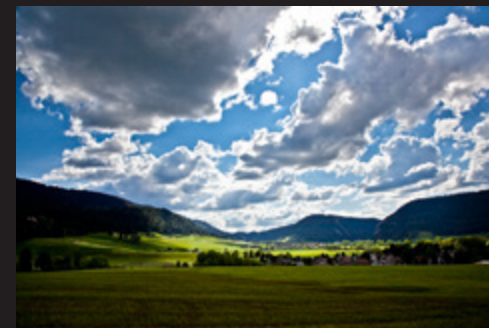
DE

Diese touristische Route auf französischem und Schweizer Gebiet führt durch sämtliche industriellen, kulturellen und/oder historischen Stätten **DER ABSINTH** Produktion. Diese Route führt Sie zu den Ursprüngen des Absinth zwischen dem Val-de-Travers und der Umgebung von Pontarlier.

EN

This touristic route on French and Swiss territory leads to all of the industrial, cultural and/or historic sites pertinent to the production of **ABSINTHE**. This route takes you to the origins of absinthe, between the Val-de-Travers and the region of Pontarlier.

www.routedelabsinthe.com



ABSINTHE ABSINTH



BOVERESSE

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

SÉCHOIR À ABSINTHE

ABSINTH-TROCKNEREI • ABSINTHE DRYING SHED

Rte de Môtiers 1a | 2113 Boveresse | T. +41 (0)32 861 35 51 | www.mrvt.ch

L'un des derniers séchoirs à absinthe du Val-de-Travers. Le MRVT y présente de nombreux objets et un parcours de visite didactique en français-allemand-anglais en lien avec la culture et le séchage des plantes utilisées pour la fabrication du célèbre breuvage.

Einer der letzten Absinth-Trockenräume des Val-de-Travers. Das Regionalmuseum präsentiert zahlreiche Objekte und einen didaktischen Rundgang auf Deutsch, Französisch und Englisch, der die Kultivierung und das Trocknen der für die Herstellung des berühmten Getränks verwendeten Pflanzen illustriert.

One of the last absinthe drying rooms of the Val-de-Travers. The regional museum presents numerous objects and an educational tour in English, French, and German, illustrating the cultivation and drying of the plants used to brew the famous beverage.



MÔTIERS

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

MAISON DE L'ABSINTHE • ABSINTH-HAUS • ABSINTHE HOUSE

Grande Rue 10 | 2112 Môtiers | T. +41 (0)32 860 10 00

www.maison-absinthe.ch

Centre d'interprétation moderne et attrayant qui lie de manière novatrice culture, économie et tourisme. Maison dédiée à l'absinthe, à son histoire et à ses récentes évolutions.

Modernes und attraktives Interpretationszentrum, welches auf innovative Weise Kultur, Wirtschaft und Tourismus vereint. Ein Gebäude das dem Absinth, seiner Geschichte und seiner neuesten Entwicklung gewidmet ist.

Modern and attractive center linking culture, economy and tourism in an innovative way. A center dedicated to absinthe, its history and recent evolutions.

SPÉCIALITÉS LOCALES REGIONALE SPEZIALITÄTEN LOCAL SPECIALITIES



MÔTIERS

CAVES MAULER, LE PRIEURÉ ST-PIERRE

Visites guidées sur réservation

Führungen auf Anfrage | Guided visits on request

Mauler & Cie, Le Prieuré St-Pierre | 2112 Môtiers | T. +41 (0)32 862 03 03
www.mauler.ch

Un ancien monastère bénédictin, de mystérieuses caves aux voûtes séculaires... c'est dans ce décor d'exception que la famille Mauler crée, depuis 1829 avec passion et dans le respect de la méthode traditionnelle, ses grands vins mousseux.

Ein altes Benediktinerkloster, geheimnisvolle Keller mit Jahrhunderte alten Gewölben... In diesem aussergewöhnlichen Rahmen stellt die Familie Mauler seit 1829 mit Hingabe und Respekt für die traditionelle Methode ihre grossen Schaumweine her.

A venerable Benedictine monastery and mysterious cellars with ancient vaulted ceilings - it is in these evocative surroundings that the Mauler family has been creating their classic high quality sparkling wine since 1829. Passionately and with great respect for the traditional method.



NOIRAIGUE

PASS'TEMPS VAL-DE-TRAVERS

ATELIER CHOCOLAT - CHOCOLATERIE SEYDOUX SCHOKOLADEHERSTELLUNG • CHOCOLATE MAKING

Chocolaterie Seydoux | Boutique Goût & Région

Place de la Gare | 2103 Noiraigue | www.gout-region.ch

Réservation | Buchung | Booking: T. +41 (0)32 864 90 64

Fabriquez votre propre plaque de chocolat à l'effigie du Creux du Van et dégustez les spécialités de la maison: pralinés, fondants à l'absinthe. Sur place, boutique du terroir et informations touristiques.





Stellen Sie Ihre eigene Schokoladentafel mit dem Motiv des Creux du Van her und kosten Sie die Spezialitäten des Hauses: Pralinen, Absinth-Fondants. Vor Ort, Boutique mit Regionalprodukten und Informationen.

Make your own chocolate bar featuring the Creux du Van arena and taste homemade specialties: pralines, absinthe chocolates. Local tourist information and local products on sale.





NEUCHÂTEL TOURIST CARD

YOUR FREE MOBILITY AND
CULTURAL PASS





FR. DISPONIBLE À PARTIR D'UNE NUIT DANS TOUS LES ÉTABLISSEMENTS HÔTELIERS OU PARAHÔTELIERS NEUCHÂTELOIS
Bénéficiez de la gratuité pour :

-  **VOYAGER**
sur tout le réseau des Transports publics neuchâtelois
-  **DÉCOUVRIR**
25 musées
-  **NAVIGUER**
sur le lac de Neuchâtel et sur le lac des Brenets/Saut-du-Doubs
-  **ROULER**
à La Chaux-de-Fonds, Le Locle ou Neuchâtel

DE. ERHÄLTICH AB EINER ÜBERNACHTUNG IN ALLEN NEUENBURGER HOTEL- UND PARAHOTELLERIEBETRIEBEN
Profitieren Sie von folgenden kostenlosen Leistungen :

-  **REISEN**
mit allen öffentlichen Verkehrsmitteln des Kantons Neuenburg
-  **ENTDECKEN**
25 Museen
-  **SCHIFFFAHREN**
auf dem Neuenburger See u. auf dem Lac des Brenets/Saut-du-Doubs
-  **VELO FAHREN**
in La Chaux-de-Fonds, Le Locle oder Neuchâtel

EN. AVAILABLE WHEN STAYING AT LEAST ONE NIGHT AT A HOTEL OR OTHER GUEST ACCOMMODATION IN THE CANTON OF NEUCHÂTEL
Benefit from these free services :

-  **TRAVEL**
on the whole public transport network of Neuchâtel
-  **DISCOVER**
25 museums
-  **CRUISE**
on the lake of Neuchâtel and on the lake of Les Brenets/Saut-du-Doubs
-  **BIKE**
in La Chaux-de-Fonds, Le Locle or Neuchâtel



NOIRAIGUE

JACOT & SA CHOCOLATERIE
SCHOKOLADEHERSTELLUNG • CHOCOLATE FACTORY

Rue du Temple 23 | 2103 Noiraigue

Réservation | Buchung | Booking: T. +41 (0)58 201 90 00

Espace Accueil - Boutique | T. +41 (0)58 201 90 07

www.jacotchocolatier.ch

Une équipe passionnée vous accueille seul ou en groupe au pied du Creux du Van. Ce lieu magique inspire depuis 1962 la création de chocolats fabriqués avec des ingrédients et un savoir-faire de haute qualité.

Am Fusse des Creux du Van empfängt Sie ein passioniertes Team individuell oder in der Gruppe. Seit 1962 inspiriert dieser magische Ort die Kreation von mit besten Zutaten hergestellter Schokolade und ein Know-how von hohem Niveau.

A passionate team welcomes individuals and groups at the foot of the Creux du Van. Since 1962 this magical place has been inspiring the creation of chocolates which are produced with high quality ingredients and knowhow.



Liste des principaux commerces vendant des produits du terroir

Liste der wichtigsten Geschäfte mit Regionalprodukten

List of the main shops that sell local products

L'Echoppe

Grand-Rue 19 | 2108 Couvet | www.echoppe.ch

Boutique de la gare de Noiraigue

2103 Noiraigue | www.gout-region.ch

Boutique des Mines d'asphalte

Site de la Presta | 2105 Travers | www.gout-region.ch

Marché Discount abc

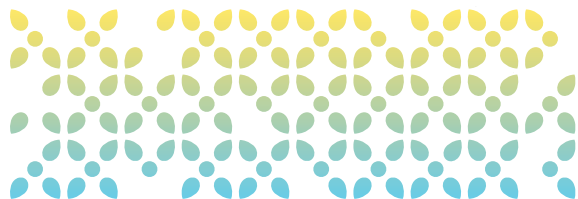
Rue Miéville 11 | 2105 Travers | www.discountabc.ch

Le Val-de-Travers dispose de nombreux autres points de vente (épiceries, boulangeries, boucheries, shops...) proposant des produits régionaux.

Im Val-de-Travers befinden sich zahlreiche weitere Läden (Lebensmittelgeschäfte, Bäckereien, Metzgereien usw.), die regionale Produkte verkaufen.

Across the Val-de-Travers, numerous other shops (supermarkets, bakeries, butcher's shops) sell regional products.

absinthe



en fête

samedi

16—06.

2018

Val-de-Travers

Les distilleries du Val-de-Travers ouvrent leurs portes et vous donnent l'occasion de découvrir la richesse de leurs absinthes.

Inspirée des « caves ouvertes », cette journée permettra également de visiter la Maison de l'Absinthe, à Môtiers, et le Séchoir à absinthe de Boveresse. Les cultivateurs et d'autres artisans seront aussi de la fête. Plusieurs restaurants proposeront par ailleurs des mets intégrant l'absinthe.

Programme complet sur le site www.absintheenfete.ch



ABSINTHE EN FÊTE

Événement annuel en juin - Jährliche Veranstaltung im Juni - Annual event in June

www.absintheenfete.ch

FESTIVAL HORS TRIBU

Festival de musique à vocation écologique, Hors Tribu ne s'intéresse pas seulement à la musique mais aussi à réduire les nuisances environnementales en accordant une attention particulière aux déchets et aux émissions de gaz.

Hors Tribu ist ein Musikfestival mit ökologischer Mission. Nicht nur die Musik steht hier im Vordergrund, sondern auch Umweltthemen wie z.B. die Reduktion von Abfall und Schadstoffemissionen.

Hors Tribu is a music festival with an ecological mission. The focus is not only on music, but also on environment protection topics, such as waste and pollution reduction.

www.horstribu.ch

MÔTIERS ART EN PLEIN AIR

~ tous les 4 ans, prochaine édition en 2021

Depuis sa première édition en 1985, l'exposition «Art en plein air» fait dialoguer oeuvres et nature au coeur du Val-de-Travers. Cette balade mêle cascades, rochers, rivières et forêts à une soixantaine d'oeuvres d'artistes contemporains qui jouent avec le lieu et les visiteurs.

Findet rund alle 4 Jahre statt, letzte Ausgabe in 2015 - Seit ihrer ersten Ausgabe im Jahre 1985, verknüpft die Ausstellung "Art en plein air" Werke und Natur im Herzen des Val-de-Travers. Ein Spaziergang, der Wasserfälle, Felsen, Flüsse und Wälder mit rund sechzig zeitgenössischen Werken von Künstlern vermischt, welche den Ort und die Besucher spielerisch miteinander verbinden.

Takes place approx. every 4 years, last edition in 2015 - Since its first staging in 1985, the exhibition "Art en plein air" (open-air art) creates a dialog between the works of art and nature in the Val-de-Travers. This walk combines waterfalls, rocks, rivers, and forests with some 60 works of contemporary artists who play with the sites and the visitors.

www.artmotiers.ch

SWISS CANYON TRAIL

Cet événement de courses à pied est l'un des plus difficiles et pittoresques d'Europe. Il offre cinq distances difficiles, une véritable invitation à gravir les sentiers escarpés d'une région qui n'accorde pas de répit, mais aussi à dépasser ses limites et à découvrir une course unique.

Dieses Wettrennen ist eines der schwierigsten und malerischsten in Europa. Es bietet fünf schwierige Läufe und ist eine wahre Einladung, die steilen Pfade einer Region, die keine Rast gestattet zu bezwingen, aber auch dazu, an seine Grenzen zu gelangen und an einem einzigartigen Rennen teilzunehmen.

This running event ranks among the most difficult and picturesque of its kind in Europe. Consisting of five different difficult races, it invites participants to tackle the steep inclines of a region that allows no respite, but also to push their boundaries and discover a unique course.

www.swisscanyontrail.com